



// ZS 73 SR (V)

Montage- und Anschlussanleitung / Bandschieflaufschalter

Mounting and wiring instructions / Belt alignment switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de déport de bande

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di allineamento nastro

Instruções de montagem e instalação / Chave de desalinhamento

Инструкция по монтажу и подключению / Выключатель сдвига ленты

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Bandschieflaufschalter ZS 73 SR ist für den Einsatz in der Förder-technik geeignet. Er wird zum Beispiel beidseitig an einem Förderband montiert, um den Schiefelauf des Förderbandes zu überwachen. Das Gerät wird bei einer Spurbabweichung des Förderbandes betätigt. Dieses Signal kann je nach Ausstattung der Anlage zur Abschaltung der Anlage oder zur Einleitung einer automatischen Bandkorrektur sowie zusätzlich zur Auslösung optischer oder akustischer Melde- bzw. Warnsignale führen. Das Gerät verfügt über zwangsöffnende Öffnerkontakte und die Variante ZS 73 SR ... V auch über eine mechanische Verriegelung. Die Rückstellung kann nur manuell durch Entriegelung mit dem Entriegelungsschlüssel/-schlüssel erfolgen.

Befestigung und Anschluss

Bandschieflaufschalter beidseitig am Förderband in der Nähe der Umkehr- und Antriebsrollen montieren. Bei sehr langen Förderbändern weitere Bandschieflaufschalter montieren.

Hinweise

Der elektrische Anschluss darf nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Die Gebrauchslage ist beliebig. Umbauten und Veränderungen am Gerät, die die Sicherheitsfunktion beeinträchtigen, sind nicht gestattet. Die hier beschriebenen Produkte wurden entwickelt, um als Teil einer Gesamtanlage oder Maschine sicherheitsgerichtete Funktionen zu übernehmen. Ein komplettes sicherheitsgerichtetes System enthält in der Regel Sensoren, Auswerteeinheiten, Meldegeräte und Konzepte für sichere Abschaltungen. Für die Verschaltung des Geräts in das Gesamtsystem muss die in der Risikoanalyse festgelegte Steuerungskategorie durchgehend eingehalten werden. Hierzu ist auch eine Validierung nach EN ISO 13849-2 bzw. nach EN 62061 erforderlich. **Desweiteren kann der Performance Level bzw. SIL CL Level durch Verkettung von mehreren Sicherheitsbauteilen und anderen sicherheitsgerichteten Geräten, z. B. Reihenschaltung von Schaltern, niedriger ausfallen als die Einzellevel.** Es liegt im Verantwortungsbereich des Herstellers einer Anlage oder Maschine, die korrekte Gesamtfunktion sicherzustellen. steute übernimmt keine Haftung für Empfehlungen, die durch diese Beschreibung gegeben oder impliziert werden. Technische Änderungen vorbehalten. Aufgrund dieser Beschreibung können keine neuen, über die allgemeinen steute-Lieferbedingungen hinausgehenden, Garantie-, Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche abgeleitet werden

Wartung

Bei sorgfältiger Montage, unter der Beachtung der oben beschriebenen Hinweise, ist nur eine geringe Wartung notwendig. Wir empfehlen eine regelmäßige Wartung wie folgt:

1. Betätiger auf Leichtgängigkeit prüfen.
2. Entfernen von Schmutz.
3. Prüfen der Leitungseinführung und -anschlüsse.

Reinigung

- Bei feuchter Reinigung: Wasser oder milde, nicht-scheuernde, nicht-kratzende Reinigungsmittel verwenden.
- Keine aggressiven Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden.

Entsorgung

- Nationale, lokale und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten.
- Materialien getrennt dem Recycling zuführen.

English

Intended use

The ZS 73 SR belt alignment switch is suitable for applications with conveyor technology. Here they are installed e.g. at both sides of a conveyor belt in order to monitor the misalignment of the belt. They are actuated with the misalignment of the conveyor belt. Depending on the features of the plant, this signal can either switch off the system or start an automatic belt position correction, as well, as at the same time, generate an optical or acoustic indicating or warning signal. The device has positively driven NC contacts, and the variant ZS 73 SR ... V also has a mechanical locking system. The reset can only be carried out manually by turning the push-button/key.

Mounting and wiring

Install the belt alignment switch at both sides of the conveyor belt close to the deflection and drive pulleys. In the case of very long conveyor systems, install additional belt alignment switches.

N.B.

The electrical connection may only be carried out by authorised personnel. Any mounting position is possible. Reconstruction and alterations to the device which might affect the safety function are not allowed. The described products were developed in order to assume safety functions as part of an entire plant or machine. A complete safety system normally covers sensors, monitoring modules, indicator switches and concepts for safe disconnection. For integration of the device in the entire system, strictly observe and respect the control category determined in the risk assessment. Therefore, a validation according to EN ISO 13849-2 or EN 62061 is necessary. **Furthermore, the Performance Level according to EN ISO 13849-1 and SIL CL Level according to EN 62061 can be lower than the single level because of the combination of several safety components and other safety-related devices, e.g. by serial connection of sensors.** It is the responsibility of the manufacturer of a plant or machine to guarantee the correct general function. steute does not assume any liability for recommendations made or implied by this description. Subject to technical modifications. New claims for guarantee, warranty or liability cannot be derived from this document beyond the general terms and conditions of delivery.



// ZS 73 SR (V)

Montage- und Anschlussanleitung / Bandschieflaufschalter Mounting and wiring instructions / Belt alignment switch Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de déport de bande Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di allineamento nastro Instruções de montagem e instalação / Chave de desalinhamento Инструкция по монтажу и подключению / Выключатель сдвига ленты

English

Maintenance

With careful mounting as described above, only minor maintenance is necessary. We recommend a routine maintenance as follows:

1. Check actuator for easy operation.
2. Remove all dirt.
3. Check sealing of the cable or conduit connections.

Cleaning

- In case of damp cleaning: use water or mild, non-scratching, non-chafing cleaners.
- Do not use aggressive cleaners or solvents.

Disposal

- Observe national, local and legal regulations concerning disposal.
- Recycle each material separately.

Français

Utilisation conforme

L'interrupteur de déport de bande de la série ZS 73 SR est approprié pour l'utilisation dans la technique de convoyage. Il est monté par ex. sur les deux côtés d'une bande transporteuse pour surveiller son désalignement. Le dispositif est actionné si la bande transporteuse sort de son axe. Selon l'équipement de l'installation, le signal du dispositif peut amener à l'arrêt du système ou démarrer une correction automatique de la bande, tout comme déclencher des signaux d'alarme ou de signalisation acoustiques ou optiques. Le dispositif dispose de contacts NF à guidage forcé, et la variante ZS 73 SR ... V également d'un verrouillage mécanique. La réinitialisation ne peut être effectuée que par déverrouillage manuel avec le bouton-poussoir/clef prévu à cet effet.

Montage et raccordement

Monter les interrupteurs de déport de bande sur les deux côtés de la bande transporteuse à proximité de la poulie de renvoi et le du tambour d'entraînement. Pour des bandes transporteuses plus longues monter des interrupteurs de déport de bande supplémentaires.

Remarques

Seuls des électriciens compétents peuvent effectuer le raccordement électrique. La position de montage est indifférente. Des transformations et modifications de l'appareil qui altèrent la fonction de sécurité ne sont pas autorisées. Les produits décrits dans ces instructions de montage ont été développés pour effectuer des fonctions de sécurité comme éléments d'une machine ou installation complète. Un système de sécurité se compose généralement de multiples capteurs, modules de sécurité, dispositifs de signalisation et concepts assurant un déclenchement sûr. Pour le câblage de l'appareil dans le système entier, la catégorie déterminée dans l'analyse des risques est à observer et à respecter strictement. Pour ce faire, une validation selon EN ISO

13849-2 ou selon EN 62061 est nécessaire. De plus, le niveau de performance PL selon EN ISO 13849-1 ou niveau d'intégrité de sécurité SIL selon EN 62061 peut être inférieur au niveau des composants de sécurité pris individuellement, dans le cas d'une mise-en-série, par exemple. Le constructeur d'une machine ou installation doit assurer le fonctionnement de l'ensemble. Les caractéristiques et recommandations figurant dans ce document sont données exclusivement à titre d'information et sans engagement contractuel de la part de steute. Sous réserve de modifications techniques. En raison de cette description, aucune garantie, responsabilité, ou droit à un dédommagement allant au-delà des conditions générales de livraison de steute ne peut être pris en compte.

Entretien

Avec une installation soignée et en respectant les indications décrites ci-dessus, seul un entretien minimal est nécessaire:

1. Vérifier la souplesse d'utilisation de l'actionneur.
2. Enlever les salissures.
3. Contrôler les entrées de câble et les raccordements.

Nettoyage

- Pour un nettoyage humide: utiliser de l'eau ou un nettoyeur doux, non abrasif, qui ne raye pas.
- Ne pas utiliser de nettoyeurs ou solvants agressifs.

Élimination des déchets

- Observer les dispositions nationales, locales et légales pour l'élimination.
- Trier les déchets pour le recyclage.

Italiano

Destinazione d'uso

L'interruttore di allineamento nastro ZS 73 SR è adatto per applicazioni nel campo della movimentazione dei materiali. Ad esempio viene montato su entrambi i lati di un nastro trasportatore per controllare il mancato allineamento del nastro stesso. Il dispositivo si aziona nel momento in cui il nastro trasportatore esce dalla propria traiettoria. Il segnale, a seconda dell'impostazione aziendale, può portare allo spegnimento dell'impianto oppure alla correzione automatica dell'allineamento del nastro, nonché a far scaturire segnali di allarme e d'emergenza ottici e acustici. Il dispositivo dispone di contatti NC ad apertura obbligatoria e la variante ZS 73 SR ... V anche di un meccanismo di blocco meccanico. Il reset può essere effettuato soltanto manualmente tramite il pulsante/la chiave di sblocco.

Montaggio e collegamenti

Per questo motivo, l'interruttore di allineamento nastro dovrebbe essere installato ad entrambe le estremità del nastro trasportatore in prossimità dei deflettori e delle pulegge. Nel caso di nastri trasportatori molto lunghi, è necessario installare degli interruttori di allineamento nastro supplementari.



// ZS 73 SR (V)

Montage- und Anschlussanleitung / Bandschieflaufschalter Mounting and wiring instructions / Belt alignment switch Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de déport de bande Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di allineamento nastro Instruções de montagem e instalação / Chave de desalinhamento Инструкция по монтажу и подключению / Выключатель сдвига ленты

Italiano

Indicazioni

Il collegamento elettrico deve essere effettuato solo da personale autorizzato. Ogni posizione di montaggio è possibile. Non sono consentite alterazioni e modifiche al dispositivo, che compromettano la funzione di sicurezza. I prodotti descritti sono stati sviluppati con l'intento di svolgere funzioni di sicurezza come una parte di un intero impianto o macchinario. Di norma un completo sistema di sicurezza comprende sensori, unità di valorizzazione, apparecchi di segnalazione nonché sistemi per uno spegnimento sicuro. Per collegare il dispositivo nel sistema globale, deve essere mantenuta la categoria di controllo definita nell'analisi del rischio. A tal fine è richiesta anche una convalida secondo EN ISO 13849-2 oppure EN 62061. **Inoltre, il Performance Level secondo EN ISO 13849-1 e SIL CL Level secondo EN 62061 può essere inferiore rispetto al singolo livello, a causa della combinazione di diversi componenti di sicurezza ed altri dispositivi di sicurezza, come ad esempio il collegamento in serie di sensori.** Il produttore di un impianto o macchinario si assume la responsabilità della sua corretta funzione globale. steute non si assume alcuna responsabilità per consigli espressi o contenuti nella presente descrizione. Soggetta a modifiche tecniche. Sulla base della presente descrizione non è possibile formulare richieste di garanzia o responsabilità che vadano oltre le condizioni generali di consegna della steute.

Manutenzione

Con un montaggio attento come sopra descritto, si necessiterà di poche operazioni di manutenzione. Sugeriamo una manutenzione regolare seguendo i seguenti passi:

1. Verificare la scorrevolezza dell'azionatore.
2. Rimuovere tutta la sporcizia.
3. Verificare le entrate e i collegamenti dei cavi.

Pulizia

- Per la pulizia a umido: utilizzare acqua oppure detergenti delicati, non abrasivi, non graffianti.
- Non utilizzare detergenti o solventi aggressivi.

Smaltimento

- Osservare le norme nazionali, locali e legali per lo smaltimento.
- Riciclare ciascun materiale separatamente.

Português

Uso pretendido

As chaves de desalinhamento do modelo ZS 73 SR são apropriadas para aplicação em esteiras transportadoras. Aqui elas são instaladas nas duas laterais da esteira com a finalidade de monitorarem o desvio de banda da esteira. Estas são atuadas sempre que a esteira estiver saindo do alinhamento normal de deslocamento. Dependendo do escopo escolhido a chave libera um sinal que provoca o desligamento do equipamento, ou então, inicializa o processo automático de realinha-

mento, além de liberar a sinalização de advertência visual. O dispositivo tem contatos NF com ruptura positiva, e a variante ZS 73 SR ... V também possui sistema de travamento mecânico. O reset só pode ser realizado através do destravamento manual utilizando-se do botão/chave de desbloqueio.

Montagem e conexão

A recomendação é de que as chaves de desalinhamento sejam montadas em ambos os lados da esteira, nas proximidades das polias de acionamento e reversão. Nos casos de esteiras longas é razoável a instalação intermédia destas chaves.

Observações

A ligação elétrica somente poderá ser executada por profissionais devidamente qualificados e credenciados. O posicionamento de uso é livre. Modificações e alterações no dispositivo – as quais possa afetar a função de segurança – não são permitidas. Os produtos aqui descritos foram desenvolvidos para assumir as funções de segurança, parcial e/ou total de um equipamento/instalação ou máquina. Um completo sistema de segurança normalmente abrange os sensores, módulos de monitoramento e chaves indicadoras para um desconexão segura. Para integração do dispositivo no sistema completo, a categoria de determinada na avaliação de risco tem que ser estritamente observada e respeitada. Além disso, é necessária validação conforme EN ISO 13849-2 ou EN 62061. **Além disto o Performance Level conforme EN ISO 13849-1 ou SIL CL Level conforme EN 62061 pode ser reduzido quando encadeados diversos componentes de segurança ou outros dispositivos relacionados a segurança, como por exemplo conectando diversos sensores em série.** É de responsabilidade do fabricante da instalação ou máquina assegurar o perfeito funcionamento de todas as funções. A steute não assume qualquer responsabilidade por recomendações que possam vir a ser deduzidas, ou, implícitas ao texto constante nesta descrição. Sujeito a alterações técnicas. Esta descrição não permite que se façam quaisquer tipos de exigências adicionais que possam vir a ultrapassar ao estabelecido nas condições gerais de fornecimento, garantias, responsabilidades e/ou penalidades.

Manutenção

Com a montagem feita de maneira cuidadosa como descrito acima, apenas pequenas manutenções serão necessárias. Recomendamos a manutenção de rotina da seguinte forma:

1. Verificar a liberdade de movimentos do atuador.
2. Remover toda sujeira.
3. Verificar o estado da vedação do prensa cabos.

Limpeza

- Em caso de limpeza úmida: Use água e produtos de limpeza não abrasivos.
- Não utilize produtos de limpeza agressivos e solventes.

Descarte

- Observe as disposições legais locais a referente ao descarte.
- Separar materiais recicláveis.



// ZS 73 SR (V)

Montage- und Anschlussanleitung / Bandschieflaufschalter
Mounting and wiring instructions / Belt alignment switch
Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de déport de bande
Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di allineamento nastro
Instruções de montagem e instalação / Chave de desalinhamento
Инструкция по монтажу и подключению / Выключатель сдвига ленты

Русский

Использование по назначению

Выключатель сдвига ленты транспортера ZS 73 SR подходит для применения в подъемно-транспортной технике. Например он монтируется на обеих сторонах транспортной ленты, для того чтобы контролировать сдвиг ленты транспортера. Устройство приводится в действие при отклонении подъемно-транспортной ленты от траектории движения. Этот сигнал может вести в зависимости от оснащения оборудования к отключению установки или запуску автоматической корректировки ленты, а также дополнительно к вызову оптических и акустических сигналов оповещения или предупреждения. Устройство имеет принудительно размыкаемые нормально замкнутые контакты, а вариант ZS 73 SR ... V также и механическую фиксацию. Возврат в исходное положение может быть осуществлен только вручную посредством разблокирования кнопкой или ключом разблокировки.

Монтаж и подключение

Выключатели перекоса движения ленты транспортера монтировать с обеих сторон конвейера вблизи натяжных и приводных барабанов. Для очень длинных конвейеров монтировать дополнительные выключатели перекоса движения ленты.

Замечания

Электрические соединения, должны осуществляться только специально уполномоченным персоналом. Различные монтажные позиции возможны. Переделки и изменения в устройстве, которые могут ухудшить его функцию безопасности недопустимы. Описанные здесь продукты были разработаны так, чтобы в качестве составной части целой установки или машины взять на себя выполнение функций безопасности. Полная система безопасности обычно включает в себя датчики, контрольные модули, инициирующие выключатели и возможности для безопасного разъединения. Для встраивания устройства в общую систему необходимо сквозное соблюдение определенной анализом риска категории управления. Для этого необходима проверка на соответствие нормам EN ISO 13849-2 либо EN 62061. Кроме того в результате последовательного включения в цепь нескольких модулей безопасности и других ориентированных на безопасность приборов, например последовательное включение датчиков, уровень Performance Level по EN ISO 13849-1 либо SIL CL Level по EN 62061 может оказаться ниже уровня отдельного прибора. Обеспечение корректной общей работы входит в круг обязанностей изготовителя установки или машины. Кроме того steute (Штойтэ) не принимает ответственности за рекомендации, сделанные или подразумеваемые этим описанием. Возможны технические изменения. Из этого описания новые требования к гарантии, гарантия или ответственность не могут быть получены вне основных терминов и условий поставки.

Техническое обслуживание

При тщательном монтаже и соблюдении вышеописанных указаний необходимо только небольшое техническое обслуживание. Мы рекомендуем регулярное техническое обслуживание как указано:

1. Проверка функции тягового троса.
2. Удаление грязи.
3. Проверяйте изоляцию кабеля а также разъемы и контакты подключения.

Очистка

- При влажной очистке: использовать воду или мягкие, не абразивные и не царапающие чистящие средства.
- Не использовать агрессивные чистящие средства или растворители.

Утилизация

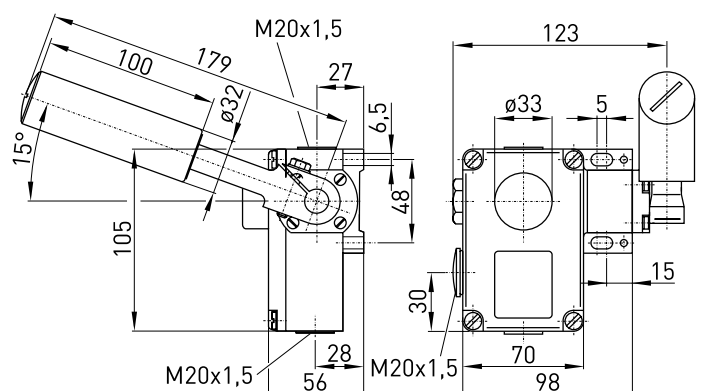
- Соблюдать национальные, локальные и нормативные требования по утилизации.
- Материалы отдавать в утилизацию отдельно.

Herstellungsdatum	2F3 =>	KW 23 / 2020
Production date		CW 23 / 2020
Date de fabrication		semaine 23 / 2020
Data di produzione		settimana 23 / 2020
Data de fabricação		semana 23 / 2020
Дата изготовления		календарная неделя 23 / 2020

E	2019	F	2020	G	2021
H	2022	I	2023	J	2024

Abmessungen

Dimensions
 Dimensions
 Dimensioni
 Dimensões
 Габариты



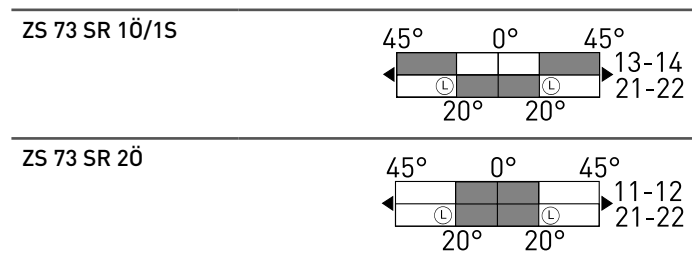


// ZS 73 SR (V)

Montage- und Anschlussanleitung / Bandschieflaufschalter
 Mounting and wiring instructions / Belt alignment switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de déport de bande
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di allineamento nastro
 Instruções de montagem e instalação / Chave de desalinhamento
 Инструкция по монтажу и подключению / Выключатель сдвига ленты

Kontakte
 Contacts
 Contacts
 Contatti
 Contatos
 Контакты

Bemessungsbetriebsstrom/-spannung 6 A/400 VAC
 Kurzschlusschutz 6 A gG/gN-Sicherung
 Mechan. Lebensdauer ZS 73 SR: >1 Million Schaltspiele,
 ZS 73 SR VD/VS: >100 000 Schaltspiele
 Umgebungstemperatur -25 °C ... +70 °C



Die dargestellten Schaltsymbole beziehen sich auf den unbetätigten Zustand.
 Contact symbols are shown for the not actuated switch.
 Interrupteurs représentés contacts au repos, pas actionnés.
 I simboli grafici dei contatti si riferiscono allo stato inattivo dell'interruttore.
 Os símbolos de comutação representam o estado inativo
 Символы контактов показаны для не включенного выключателя.

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Technische Daten

Angewandte Normen EN ISO 13849-1; EN 60947-5-5; EN 60947-5-1
Gehäuse Aluminium-Druckguss, lackiert;
 ZS 73 NIRO: Aluminium-Druckguss, hartcoatiert und lackiert
Deckel glasfaserverstärkter, schlagfester Thermoplast, Ultramid
Schutzart ZS 73 SR, ZS 73 SR VD: IP65;
 ZS 73 SR VS: IP54 nach EN 60529
Kontaktmaterial Silber
Schaltsystem Sprungschaltung, Öffner zwangsöffnend ⊖
Schaltelemente Wechsler mit Doppelunterbrechung oder 2 Öffner
Anschlussart Schraubanschlussklemmen
Anschlussquerschnitt max. 2,5 mm² (einschl. Aderendhülsen)
Leitungseinführung 2 x M20 x 1,5
B_{10d} (10% Nennlast) ZS 73 SR: 2 Millionen,
 ZS 73 SR VD/VS: 200 000
T_M max. 20 Jahre
U_{imp} 6 kV
U_i 400 V
I_{the} 6 A
Gebrauchskategorie AC-15

English

Technical data

Applied standards EN ISO 13849-1; EN 60947-5-5; EN 60947-5-1
Enclosure aluminium die-cast, enamel finish;
 ZS 73 NIRO: aluminium die-cast, hard-coated and enamel finish
Cover fibreglass-reinforced, shockproof thermoplastic, ultramid
Degree of protection ZS 73 SR, ZS 73 SR VD: IP65;
 ZS 73 SR VS: IP54 to EN 60529
Contact material silver
Switching system snap action, positive break NC contacts ⊖
Switching elements change-over contact with double break or 2 NC
Connection screw connection terminals
Cable section max. 2.5 mm² (incl. conductor ferrules)
Cable entry 2 x M20 x 1.5
B10d (10% nominal load) ZS 73 SR: 2 millions,
 ZS 73 SR VD/VS: 200 000
T_M max. 20 years
U_{imp} 6 kV
U_i 400 V
I_{the} 6 A
Utilisation category AC-15
Rated operating current/voltage 6 A/400 VAC
Short-circuit protection 6 A gG/gN fuse
Mechanical life ZS 73 SR: >1 million operations,
 ZS 73 SR VD/VS: >100 000 operations
Ambient temperature -25 °C ... +70 °C

Français

Données techniques

Normes appliquées EN ISO 13849-1; EN 60947-5-5; EN 60947-5-1
Boîtier fonte d'aluminium, peint;
 ZS 73 NIRO: fonte d'aluminium, revêtement epoxy et peint
Couvercle thermoplastique renforcé de fibres de verre, résilient, ultramid
Etanchéité ZS 73 SR, ZS 73 SR VD: IP65;
 ZS 73 SR VS: IP54 selon EN 60529
Matière des contacts argent



// ZS 73 SR (V)

Montage- und Anschlussanleitung / Bandschieflaufschalter
 Mounting and wiring instructions / Belt alignment switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de déport de bande
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di allineamento nastro
 Instruções de montagem e instalação / Chave de desalinhamento
 Инструкция по монтажу и подключению / Выключатель сдвига ленты

Français

Système de commutation	rupture brusque, contact NF à ouverture positive ☹
Éléments de commutation	contact inverseur avec double rupture ou 2 NF
Raccordement	bornes à vis
Diamètre du câble de raccordement	max. 2,5 mm ² (y compris embouts de câble)
Entrée de câble B10d (10% charge nominale)	2 x M20 x 1,5
T_M	ZS 73 SR: 2 millions, ZS 73 SR VD/VS: 200 000
U_{imp}	max. 20 ans
U_i	6 kV
I_{the}	400 V
Catégorie d'utilisation	6 A
Courant/tension assigné d'emploi	AC-15
Protection contre les courts-circuits	6 A/400 VAC
Durée de vie mécanique	fusible 6 A gG/gN
Température ambiante	ZS 73 SR: >1 million manoeuvres, ZS 73 SR VD/VS: >100 000 manoeuvres
	-25 °C ... +70 °C

T_M	max. 20 anni
U_{imp}	6 kV
U_i	400 V
I_{the}	6 A
Categoria d'impiego Corrente/tensione d'esercizio nominale	AC-15
Protezione da cortocircuito	6 A/400 VAC
Durata meccanica	6 A gG/gN fusibile ZS 73 SR: >1 milione di manovre, ZS 73 SR VD/VS: >100 000 di manovre
Temperatura circostante	-25 °C ... +70 °C

Português

Dados técnicos	
Normas aplicáveis	EN ISO 13849-1; EN 60947-5-5; EN 60947-5-1
Invólucro	alumínio fundido sob pressão, pintado; ZS 73 NIRO: alumínio fundido sob pressão, invernizado e pintado
Tampa	termoplástico reforçado com fibras de vidro, resistente a impacto, ultramid
Grau de proteção	ZS 73 SR, ZS 73 SR VD: IP65; ZS 73 SR VS: IP54 conforme EN 60529
Contatos	prata
Sistema de comutação	ação rápida, contato NF de ruptura forçada ☹
Elementos de comutação	contato reversível com dupla interrupção ou 2 NF
Conexão	bornes a parafuso
Seção máx. cabo	máx. 2,5 mm ² (incl. terminal)
Entrada de cabo	2 x M20 x 1,5
B_{10d} (10% carga nominal)	ZS 73 SR: 2 milhões, ZS 73 SR VD/VS: 200 000
T_M	máx. 20 anos
U_{imp}	6 kV
U_i	400 V
I_{the}	6 A
Categoria de utilização	AC-15
Dimensionamento da tensão/voltagem de operação	6 A/400 VAC
Proteção contra curto-circuito	fusível 6 A gG/gN
Durabilidade mecânica	ZS 73 SR: >1 milhão de operações, ZS 73 SR VD/VS: >100 000 de operações
Temperatura ambiente	-25 °C ... +70 °C

Italiano

Dati tecnici	
Norme applicate	EN ISO 13849-1; EN 60947-5-5; EN 60947-5-1
Custodia	alluminio pressofuso, laccato; ZS 73 NIRO: alluminio pressofuso, rinforzato e laccato
Coperchio	termoplastica rinforzata con fibre di vetro, antiurto, ultramid
Grado di protezione	ZS 73 SR, ZS 73 SR VD: IP65; ZS 73 SR VS: IP54 secondo EN 60529
Materiale contatti	argento
Sistema di commutazione	commutazione rapida, contatto NC ad apertura obbligatoria ☹
Elementi di commutazione	contatto in scambio con doppia interruzione oppure 2 NC
Collegamento	morsetti a vite
Sezione di collegamento	max. 2,5 mm ² (compreso capocorda)
Passacavo	2 x M20 x 1,5
B10d (10% carico nominale)	ZS 73 SR: 2 milioni, ZS 73 SR VD/VS: 200 000



// ZS 73 SR (V)

Montage- und Anschlussanleitung / Bandschieflaufschalter
Mounting and wiring instructions / Belt alignment switch
Instructions de montage et de câblage / Interrupteur de déport de bande
Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore di allineamento nastro
Instruções de montagem e instalação / Chave de desalinhamento
Инструкция по монтажу и подключению / Выключатель сдвига ленты

Русский

Технические данные

Примененные нормы	EN ISO 13849-1; EN 60947-5-5; EN 60947-5-1
Корпус	алюминиевый сплав, литой под давлением, лакированный; ZS 73 NIRO: алюминиевый сплав, литой под давлением, с твердым покрытием и лакированный
Крышка	армированный стекловолокном, ударопрочный термопластик, ультрамид
Класс защиты	ZS 73 SR, ZS 73 SR VD: IP65; ZS 73 SR VS: IP54 по EN 60529
Материал контактов	серебро
Коммутирующая система	скачковое переключение, НЗ с положительным размыкаемым контактом ⊖
Коммутирующие элементы	переключающий контакт с двойным разрывом цепи или 2 НЗ
Вид подключения	резьбовые клеммы
Сечение проводов подключения	макс. 2,5 мм ² (включая наконечники)
Кабельный ввод	2 x M20 x 1,5
V10d (10% номинальной нагрузки)	ZS 73 SR: 2 миллиона, ZS 73 SR VD/VS: 200000
T _M	макс. 20 лет
U _{imp}	6 kV
U _i	400 V
I _{the}	6 A
Категории использования	AC-15
Расчетные рабочие ток/напряжение	6 A/400 VAC
Защита от короткого замыкания	6 A gG/gN предохранитель
Механ. долговечность	ZS 73 SR: >1 миллион циклы коммутации, ZS 73 SR VD/VS: >100000 циклы коммутации
Температура окружающей среды	-25 °C ... +70 °C

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU DECLARATION OF CONFORMITY

gemäß der EG-Maschinenrichtlinie 2006 / 42 / EG
according to EC Machinery Directive 2006 / 42 / EC

**Art und Bezeichnung der Betriebsmittel /
Type and name of equipment:** ZS 73 ... SR

**Beschreibung des Betriebsmittels /
Description of the component:** Bandschieflaufschalter / belt alignment switch

Hiermit erklären wir, dass die oben aufgeführten elektrischen Betriebsmittel aufgrund der Konzipierung und Bauart der oben genannten Richtlinie entsprechen. /
We hereby declare that the above mentioned electrical equipment conforms to the named directive.

Relevante EG-Richtlinie / Relevant EC directive	Angewandte harmonisierte Normen / Applied harmonized standards	Anmerkungen / Comments
2006 / 42 / EG Maschinenrichtlinie / 2006 / 42 / EC Machinery Directive	EN 60947-5-1:2017	angewandte, technische Spezifikationen (Anhang II, A.8) GS-ET 15:2015-05 applied, technical specifications (Annex II, A.8) GS-ET 15:2015-05

Weitere angewandte EU-Richtlinien / Additionally applied EU directives	Harmonisierte Normen / Harmonised standards
2014 / 30 / EU EMV-Richtlinie / 2014 / 30 / EU EMC Directive	nicht anwendbar nach EN 60947-1:2007+A1:2011 +A2:2014 not applicable to EN 60947-1:2007+A1:2011 +A2:2014
2014 / 35 / EU Niederspannungsrichtlinie / 2014 / 35 / EU Low Voltage Directive	EN 60947-5-1:2017
2011 / 65 / EU RoHS-Richtlinie / 2011 / 65 / EU RoHS Directive	EN 50581:2012

**Verantwortlich technische Dokumentation /
Responsible for technical documentation:** Marc Stanesby (Geschäftsführer / Managing Director)

Löhne, 22. April 2020 / April 22, 2020
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue

Marc Stanesby
Rechtsverbindliche Unterschrift,
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /
Legally binding signature,
Marc Stanesby (Managing Director)

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU DECLARATION OF CONFORMITY

gemäß der EG-Maschinenrichtlinie 2006 / 42 / EG
according to EC Machinery Directive 2006 / 42 / EC

**Art und Bezeichnung der Betriebsmittel /
Type and name of equipment:** ZS 73 SR ... V

**Beschreibung des Betriebsmittels /
Description of the component:** Bandschieflaufschalter / belt alignment switch

Hiermit erklären wir, dass die oben aufgeführten elektrischen Betriebsmittel aufgrund der Konzipierung und Bauart der oben genannten Richtlinie entsprechen. /
We hereby declare that the above mentioned electrical equipment conforms to the named directive.

Relevante EG-Richtlinie / Relevant EC directive	Angewandte harmonisierte Normen / Applied harmonized standards	Anmerkungen / Comments
2006 / 42 / EG Maschinenrichtlinie / 2006 / 42 / EC Machinery Directive	EN 60947-5-5:1997 +A1:2005 +A11:2013 +A2:2017	

Weitere angewandte EU-Richtlinien / Additionally applied EU directives	Harmonisierte Normen / Harmonised standards
2014 / 30 / EU EMV-Richtlinie / 2014 / 30 / EU EMC Directive	nicht anwendbar nach EN 60947-1:2007 +A1:2011 +A2:2014 / not applicable to EN 60947-1:2007 +A1:2011 +A2:2014
2014 / 35 / EU Niederspannungsrichtlinie / 2014 / 35 / EU Low Voltage Directive	EN 60947-5-1:2017, EN 60947-5-5:1997 +A1:2005 +A11:2013 +A2:2017
2011 / 65 / EU RoHS-Richtlinie / 2011 / 65 / EU RoHS Directive	EN 50581:2012

**Verantwortlich technische Dokumentation /
Responsible for technical documentation:** Marc Stanesby (Geschäftsführer / Managing Director)

Löhne, 05. Februar 2019 / February 5th, 2019
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue

Marc Stanesby
Rechtsverbindliche Unterschrift,
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /
Legally binding signature,
Marc Stanesby (Managing Director)



Zusatzinformation zu Montage- und Anschlussanleitungen Additional information on mounting and wiring instructions Information complémentaire aux instructions de montage et de câblage Ulteriori informazioni sulle istruzioni di collegamento e montaggio Informação adicional para as instruções de montagem Дополнительная информация по монтажу и инструкциям по подключению

Auf Anfrage erhalten Sie diese Montage- und Anschlussanleitung auch in Ihrer Landessprache.

This mounting and wiring instruction is also available in your national language on request.

Ces Instructions de montage et de câblage sont disponibles sur demande, dans votre langue nationale.

Questa istruzione di collegamento e montaggio e' inoltre disponibile nella vostra lingua su richiesta.

Estas instrucciones de montaje y conexionado se pueden solicitar en su idioma.

Instruções de ligação e montagem podem ser disponibilizadas em outros idiomas também - consulte-nos.

Εφόσον το ζητήσετε λαμβάνετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και σύνδεσης και στην γλώσσα της χώρας σας.

Niniejsza instrukcja montażu i podłączenia jest dostępna na życzenie w języku polskim.

Op aanvraag kunt u deze montage- en installatiehandleiding ook in uw taal verkrijgen.

Den här monterings- och elinstallationsinstruktioner finns även tillgänglig på ditt nationella språk efter förfrågan.

På anmodning kan De også rekvirere denne montage- og tilslutningsvejledning på Deres eget sprog.

Pyydettyessä asennus- ja kykentaohjeet on saatavana myös sinun omalla äidinkielellä.

При поискване Вие ще получите тази асамблея, а също и връзката ръчно майчиния си език.

La cererea Dumneavoastră, vă trimitem instrucțiunile de folosire și instrucțiunile de montaj și în limba română.

Na požádání obdržíte tento návod na montáž a připojení také v jazyce vaší země.

Na vyžiadanie obdržíte tento návod na montáž a pripojenie takisto v jazyku vašej krajiny.

Egyeztetés után, kérésére, ezt a szerelési- és csatlakoztatási leírást, biztosítjuk az Ön anyanyelvén is.

Na zahtevo boste dobili ta navodila za montažo in priklop tudi v vašem domačem jeziku.

Na zahtjev ćete dobiti ova uputstva za montažu i priključenje i na svom jeziku.

Dan il-manwal dwar il-muntagġ u konnessjonijiet huwa disponibbli wkoll fil-lingwa tiegħek.

Soovi korral on see installimis- ja ühendusjuhend saadaval ka teie riigikeeles.

Je jums reikėtų šios įdiegimo ir pajungimo instrukcijos valstybine kalba, teiraukitės pardavėjo.

Šo montāžas un pieslēgšanas instrukciju pēc pieprasījuma varat saņemt arī savas valsts valodā.

Arna iarraidh sin gheobhaidh tú na treoracha tionóil agus na treorach seo i do theanga féin.